

Salsicce

Un racconto di Igiaba Scego, 2005.

Vocabolario più rilevante per capire il senso del racconto:

p. 23

- **strambo**: strano, bizzarro [odd]
- **Ferragosto**: festività del 15 agosto (festa religiosa dell'Assunta e vacanza di metà agosto). Periodo di alcuni giorni di vacanza intorno a questa data.
- **spalancato**: completamente aperto [wide open]
- **démodé**: (dal francese): antiquato, passato di moda
- **saracinesca**: porta che chiude un negozio [shutters]

p. 24

- **una musulmana sunnita** – a Sunni Muslim
- **Non so cosa mi è preso** – I don't know what got into me
- **brusco**: improvviso [sudden, unexpected]
- **scossone**: scossa violenta [jolt]
- **uccelletto**: piccolo uccello [little bird]
- **bestemmiare**: dire brutte parole e insulti [to curse]
- **solito**: normale, non speciale [usual]
- **insomma**: in conclusione [to sum up]
- **la solita minestra** = the same old story [letteralmente: the same soup]
- **peccare**: commettere un peccato [to sin]
- **maledetto**: damned
- **drogheria**: negozio in cui si vendono spezie e altri generi alimentari [grocer's shop]
- **tette** = seni [breasts]
- **tenere stretto stretto** = to hold tight
- **spudoratamente**: senza pudore, senza vergogna [shamelessly]
- **stranirsi**: sentirsi confuso, strano [to feel confused]

p. 25

- **mellifluo**: sdolcinato, mieloso [sappy]
- **peccato**: violazione; colpa [sin]
- **giocarsi lo sconto**: perdere l'opportunità dello sconto
- **mo'** (romanesco): adesso
- **wurstel di suino**: salsiccia di maiale (simile a un hot dog)
- **suino**: maiale [pork]
- **si accorse**: verbo "accorgersi" – rendersi conto [to realize]
- **truffaldino**: imbroglione [fraudulent]
- **padella**: pan
- **E se usassi il forno?**: E se [what if]
- **lessare**: bollire nell'acqua
- **magno** (romanesco): mangio

p. 26

- **sul più bello**: nel momento più importante [at the height of ...]
- **bravata**: azione rischiosa [bravado]
- **Legge Bossi-Fini**: una legge del 2002 per regolare l'immigrazione. Bossi e Fini erano due politici di destra al governo in quel periodo (2002).
- **soggiorno** (permesso di soggiorno): permesso di stare (in Italia)
- **impronte**: fingerprints
- **extracomunitario**: persona che non appartiene a nessun paese dell'Unione Europea (UE), quindi immigrato non europeo. Ha spesso una connotazione negativa.
- **pluripregiudicato**: persona che ha commesso molti crimini
- **scompenso**: mancanza di equilibrio [lack of balance; feeling of uncertainty]
- **demone**: diavolo
- **vessato**: tormentato [tormented]
- **caterva**: grande quantità

p. 27

- **ahimè**: alas!
- **fare finta**: to pretend
- **gettonato**: molto popolare; scelto spesso
- **improponibile**: che non si deve fare [unsuitable; unacceptable]
- **fare il finto tonto**: fare finta di essere stupido; fare finta di non capire
- **svicolare**: evitare di rispondere; evitare un problema (letteralmente: prendere un altro vicolo, cioè un'altra strada)
- **concorsi pubblici**: grandi esami nazionali che si fanno per assumere lavoratori statali (concorsi per insegnanti; concorsi per poliziotti; concorsi per ricercatori universitari, ecc.)
- **Alberto Sordi e De Sica** sono due famosi attori del dopoguerra
- **segnalazione**: raccomandazione
- **uno scritto**: un esame scritto

p. 28

- **il posto**: il lavoro (il posto di lavoro)
- **l'orale**: l'esame orale
- **butterato**: pelle piena di brufoli [pockmarked]
- **un travestito**: transvestite
- **patatrac**: catastrofe; disastro
- **del cazzo** (volgare): f*ing
- **arrossire come un peperone**: diventare rosso come un peperone (essere imbarazzato/a)

p. 29

- **chiodi di garofano**: cloves
- **cannella**: cinnamon
- **godersi la vita**: divertirsi [to enjoy life]
- **sradicato**: senza radici [uprooted]
- **mi commuovo**: verbo "commuoversi" – to be moved

p. 30

- **inveisco contro**: verbo “inveire” – to rail against
- **canticchiare**: to hum
- **abolire**: cancellare [to abolish]
- **c’hai**: hai (colloquiale)
- **clitoride**: clitoris
- **non ha niente a che fare con**: has nothing to do with
- **non devo forse...** : don’t I owe... (dovere qualcosa a qualcuno = to owe something to somebody)
- **il prossimo**: un fratello; un altro essere umano

p. 31

- **fottutissimo** (volgare): dannato, maledetto [f*ing]
- **ammazza!** (romanesco): holy cow!
- **puzzare**: avere un cattivo odore [to stink]
- **robaccia**: cattiva roba [bad, ugly stuff]

Tocca a te: usa il dizionario (**garzantilinguistica.it** è un’ottima scelta) per il vocabolario più rilevante delle pagine 32-36.

Comprensione

1. P. 23-24. Che cosa ha fatto la scrittrice il 14 agosto? In quel momento sa perché l’ha fatto?
2. P. 24-25. Dove ha comprato le salsicce e come ha reagito la signora Rosetta?
3. P. 25. Che cos’è successo una volta quando la scrittrice era piccola?
4. P. 25. Quali domande si fa la scrittrice e perché?

5. P. 26. Capiamo finalmente la ragione per cui la scrittrice ha comprato le salsicce: spiega.
6. P. 27. Quando la scrittrice era piccola, la gente le faceva spesso la domanda *“Ti senti più italiana o somala?”* Che cosa può fare un bambino quando sente una domanda così?
7. P. 27. È facile o difficile superare un concorso pubblico? Perché?
8. P. 28. Che cos’ha fatto la scrittrice al concorso (esame) quando l’esaminatrice le ha chiesto se si sentiva più italiana o più somala? Perché l’ha fatto? È stata sincera?
9. P. 28. La scrittrice dice: *“Credo di essere una donna senza identità. O meglio con più identità.”* Scegli le cinque (5) idee secondo te più interessanti riguardanti le identità dell’autrice:

Si sente più somala quando...	Si sente più italiana quando...
1.	1
2.	2.
3.	3.
4.	4.
5.	5.

10. P. 30. *“Un bel problema l’identità, e se l’abolissimo?”* Che cosa pensi di questa idea e perché?
11. Che cosa fa arrabbiare la scrittrice in questa prima parte del racconto? Che cosa la rende inquieta?
12. P. 31-32. La scrittrice mangia o non mangia le salsicce?
13. P. 33. La scrittrice dice: *“Sono nera e penso che essere neri sia una sfiga assoluta.”* Perché lo pensa?
14. P. 34. La scrittrice dice: *“Credo che convivere con il dubbio ci abbia fatto diventare troppo sensibili su alcuni punti.”* A chi si riferisce Igiaba – chi è “ci” (noi)? Cosa intende dire? Racconta con parole tue l’aneddoto del tamponamento [*car crash; pileup*].
15. Che cosa succede alle salsicce alla fine?
16. Che cosa succede alla fine del racconto?
17. Commenti sul racconto.

La mia lista di vocabolario

Conversazione con alcuni termini presi da *Salsicce*.

1. In quali situazioni si può **arrossire come un peperone**, secondo te?
2. Conosci delle persone che definiresti un po' **strambe**? Ti consideri strambo/a? Spiega.
3. Credi che esista la **sfiga** o ci sono altri modi di spiegare le cose che ci succedono? Spiega.
4. Come reagisci quando qualcuno **mente spudoratamente**? Dai degli esempi.
5. Ci sono situazioni in cui **ti commuovi**? Spiega.
6. Sei bravo/a a **fare finta di niente** o ti si leggono i sentimenti in faccia, normalmente? Dai degli esempi.
7. In quali circostanze ci si può sentire **sradicati**?
8. Su quali argomenti ti senti più **sensibile**?
9. Se tu potessi **abolire** qualcosa, che cosa aboliresti?

--

Spunti, Unità 5 / Daniela Viale, Muhlenberg College.